



Treaty Series No. 32 (1971)

Protocol

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
the Government of the Federal Republic of Germany and
the Government of the Kingdom of the Netherlands
prolonging the Interim Agreement of March 4 1970 on
Security Procedures and Classification in connection
with the proposed Co-operation in the field of
Isotope Separation by means of the
Gas Centrifuge Process

The Hague, 3 March 1971

[The Protocol entered into force on 3 March 1971]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
June 1971*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

7½p net

PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, THE
GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE
NETHERLANDS PROLONGING THE INTERIM AGREEMENT
OF MARCH 4, 1970, ON SECURITY PROCEDURES AND
CLASSIFICATION IN CONNECTION WITH THE PROPOSED
CO-OPERATION IN THE FIELD OF ISOTOPE SEPARATION BY
MEANS OF THE GAS CENTRIFUGE PROCESS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of the Netherlands;

Considering that the Interim Agreement concluded between them on March 4, 1970 on security procedures and classification in connection with the proposed co-operation in the field of isotope separation by means of the gas centrifuge process⁽¹⁾ (hereinafter referred to as "the Interim Agreement") will expire on March 4, 1971;

Considering that the Agreement of March 4, 1970 between their respective countries on collaboration in the development and exploitation of the gas centrifuge process for producing enriched uranium⁽²⁾ (hereinafter referred to as "the Agreement") has not yet entered into force;

Recognising that, pending the entry into force of the Agreement, provisions are necessary for the mutual protection of classified information and documents which have been or may be exchanged with a view to the exploration of the means for such collaboration;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Interim Agreement shall remain in force until the date the Agreement enters into force, but not longer than four months after the entry into force of this Protocol.

ARTICLE II

This Protocol shall enter into force on the date of signature.

⁽¹⁾ Treaty Series No. 22 (1970), Cmnd. 4316.

⁽²⁾ Miscellaneous No. 5 (1970), Cmnd. 4315.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in triplicate at The Hague, on March 3, 1971, in the English, German and Netherlands languages, each text being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

EDWARD E. TOMKINS

For the Government of the Federal Republic of Germany:

H. ARNOLD

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

J. LUNS

PROTOKOLL
ZWISCHEN DER REGIERUNG DES VEREINIGTEN
KÖNIGREICHS GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND, DER
REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND
DER REGIERUNG DES KÖNIGREICHS DER NIEDERLANDE
ZUR VERLÄNGERUNG DER INTERIM-VEREINBARUNG
VOM 4. MÄRZ 1970 ÜBER SICHERHEITSVERFAHREN
UND GEHEIMHALTUNG IM ZUSAMMENHANG MIT DER
BEABSICHTIGTEN ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET
DER ISOTOPENTRENNUNG MITTELS DES
GASZENTRIFUGENVERFAHRENS

Die Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland, die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung des Königreichs der Niederlande;

in der Erwägung, dass die am 4. März 1970 zwischen ihnen geschlossene Interim-Vereinbarung über Sicherheitsverfahren und Geheimhaltung im Zusammenhang mit der beabsichtigten Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Isotopentrennung mittels des Gaszentrifugenverfahrens (im folgenden als "Interim-Vereinbarung" bezeichnet) am 4. März 1971 ausser Kraft tritt;

in der Erwägung, dass das Übereinkommen vom 4. März 1970 zwischen ihren jeweiligen Staaten über die Zusammenarbeit bei der Entwicklung und Nutzung des Gaszentrifugenverfahrens zur Herstellung angereicherten Urans (im folgenden als "Übereinkommen" bezeichnet) noch nicht in Kraft getreten ist;

in der Erkenntnis, dass bis zum Inkrafttreten dieses Übereinkommens Vorsorge für den gegenseitigen Schutz geheimhaltungsbedürftiger Informationen und Unterlagen getroffen werden muss, die zur Erkundung der Mittel und Wege einer solchen Zusammenarbeit ausgetauscht wurden oder werden könnten;

sind wie folgt übereingekommen:

ARTIKEL I

Die Interim-Vereinbarung bleibt solange in Kraft, bis das Übereinkommen in Kraft tritt, jedoch nicht länger als vier Monate nach dem Inkrafttreten dieses Protokolls.

ARTIKEL II

Dieses Protokoll tritt mit seiner Unterzeichnung in Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu von ihren Regierungen gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

GESCHEHEN zu Den Haag, am 3. März 1971 in drei Urschriften, jede in englischer, deutscher und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland:

EDWARD E. TOMKINS

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland:

H. ARNOLD

Für die Regierung des Königreichs der Niederlande:

J. LUNS

PROTOCOL
TUSSEN DE REGERING VAN HET VERENIGD
KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-
IERLAND, DE REGERING VAN DE BONDSREPUBLIC
DUITSLAND EN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER
NEDERLANDEN TOT VERLENGING VAN DE INTERIM-
OVEREENKOMST VAN 4 MAART 1970 INZAKE
BEVEILIGINGSMAATREGELEN EN RUBRICERING IN
VERBAND MET DE BEOOGDE SAMENWERKING OP HET
GEBIED VAN ISOTOPENSCHIEDING MET BEHULP VAN
HET GAS-ULTRA-CENTRIFUGEPROCÉDÉ

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden;

Overwegende dat de op 4 maart 1970 tussen hen gesloten Interim-Overeenkomst inzake beveiligingsmaatregelen en rubricering in verband met de beoogde samenwerking op het gebied van isotopenscheiding met behulp van het gas-ultracentrifugeprocédé (hierna te noemen "de Interim-Overeenkomst") op 4 maart 1971 buiten werking zal treden;

Overwegende, dat de Overeenkomst van 4 maart 1970 tussen hun onderscheiden landen inzake samenwerking bij de ontwikkeling en exploitatie van het gas-ultracentrifugeprocédé voor de produktie van verrijkt uranium (hierna te noemen "de Overeenkomst") nog niet in werking is getreden;

Erkende dat, in afwachting van de inwerkingtreding van de Overeenkomst, verdere voorzieningen nodig zijn voor de wederkerige beveiliging van gerubriceerde gegevens en bescheiden welke met het oog op het onderzoek naar de mogelijkheden van die samenwerking reeds worden uitgewisseld;

Zijn als volgt overeengekomen:

ARTIKEL I

De Interim-Overeenkomst blijft van kracht tot het tijdstip waarop de Overeenkomst in werking treedt, doch niet langer dan vier maanden na de inwerkingtreding van dit Protocol.

ARTIKEL II

Dit Protocol treedt in werking op de dag van ondertekening.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 3 maart 1971, in drie exemplaren, elk in de Engelse, de Duitse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk gezaghebbend.

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

EDWARD E. TOMKINS

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland:

H. ARNOLD

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

J. LUNS

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office